

## NOTAS E INFORMACIÓN

### Nuevos fragmentos de las *Metamorfosis* de Ovidio en Trento\*

New manuscript fragments of Ovid's *Metamorphoses* in Trento

Juan A. Estévez Sola

Universidad de Huelva

estevez@dfint.uhu.es

ORCID iD: <http://orcid.org/0000-0003-0093-2118>

El artículo muestra y estudia tres nuevos fragmentos de las *Metamorfosis* de Ovidio hasta ahora desconocidos localizados en Italia, en el Archivio di Stato di Trento.

*Palabras Clave:* Ovidio; *Metamorfosis*; manuscritos.

The present article catalogues and studies three new unknown manuscript fragments of Ovid's *Metamorphoses*, found in the Archivio di Stato di Trento, Italy

*Keywords:* Ovid; *Metamorphoses*; manuscripts.

*Cómo citar este artículo / Citation:* Estévez Sola, Juan A. 2017: «Nuevos fragmentos de las *Metamorfosis* de Ovidio en Trento», *Emerita* 85 (1), pp. 161-167.

Desde que en 1957 F. Munari publicó su catálogo de los manuscritos de las *Metamorfosis* de Ovidio<sup>1</sup>, el listado de códices que contienen total o parcialmente la magna obra del sulmonés no ha dejado de aumentar, tanto por los suplementos del

---

\* El presente artículo se realiza dentro de los Proyectos de Investigación FFI2008-01843 del Ministerio de Ciencia e Innovación y FFI2013-42529 del Ministerio de Economía y Competitividad, del Gobierno de España, y del proyecto HUM-4534 de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa (FSE), de la Junta de Andalucía. Más datos en <<http://www.uhu.es/proyectovidio/esp/index.html>>. Agradezco a los profesores Ramírez de Verger, Rivero García y Bellido Díaz la lectura del presente artículo y las sugerencias realizadas.

<sup>1</sup> Munari 1957.

propio Munari<sup>2</sup>, como por los muy exhaustivos registros de Frank T. Coulson<sup>3</sup>. Un nuevo elenco publiqué yo mismo hace unos años con otros 53 manuscritos más<sup>4</sup>. El objetivo de este artículo es dar a conocer otros tres fragmentos de las *Metamorfosis* procedentes del Archivo di Stato di Trento, no relacionados hasta ahora en ninguna nómina, con el interés añadido de que, aun del s. xiv, son los testimonios más antiguos conservados en dicha ciudad, pues los hasta ahora conocidos lo son del s. xv: el Tridentinus 1364, Museo Castello del Buonconsiglio, Monumenti e collezioni provinciali, del año 1426, relacionado por Munari con el n° 382, y el Tridentinus Bibl. Civ. 1657, también de Munari con el n° 327<sup>5</sup>.

Los fragmentos que relaciono, todos usados para la encuadernación de otros códices, son los siguientes<sup>6</sup>:

1. Trento, Archivo di Stato di Trento, Atti dei Notai - Giudizio di Trento, Malpaga Giorgio 4617/1538-1542. Lo citaré por la sigla *Td*.
2. Trento, Archivo di Stato di Trento, Atti dei Notai - Giudizio di Villalagarina, Frisinghelli Lodovico 5194/1572-I. Lo citaré por la sigla *Td2*.
3. Trento, Archivo di Stato di Trento, Atti dei Notai - Giudizio di Villalagarina, Frisinghelli Lodovico 5194/1572-II. Lo citaré también por la sigla *Td2*.

*Td* es un manuscrito<sup>7</sup> en pergamino, del s. xiv o incluso de finales del s. xiii, de 235 x 405 mm con los extremos plegados hacia adentro para formar una cubierta con el refuerzo de una hoja acartonada. El texto conservado comienza en Ou. *Met.* XI 595 *Phoebus adire potest: nebulae caligine mixtae*, y concluye en XII 161 *inqu uices adita atque exhausta pericula saepe*, según consta en la catalogación reciente del archivo tridentino<sup>8</sup>. Sin embargo el texto contiene realmente desde XI 595 a XI 634 *excitat artificem simulatoremque figurae*, y no como podría pensarse hasta el final del libro XI 795 *aequora amat nomenque tenet, quia mergitur illo*. Ni comienza en XII 1 *Nescius adsumptis Priamus pater Aesacon alis*, sino en el v. 122 *Sic fatus Cycnum repetit, nec fraxinus errat*.

<sup>2</sup> Munari 1965, 1970.

<sup>3</sup> Coulson 1988; 1992; 1994; 1995 y 1996.

<sup>4</sup> Estévez Sola 2013.

<sup>5</sup> Véase Estévez Sola 2013, p. 206; Coulson 1988, p. 112 y Munari 1957, pp. 63 y 72. Pueden verse todos los manuscritos aquí: <<http://www.uhu.es/proyctovideo/pdf/descripcion.pdf>>

<sup>6</sup> Adopto el modelo de cita recomendado por Coulson 1988.

<sup>7</sup> Para la historia del manuscrito véase Manus Online, Censimento dei manoscritti delle biblioteche italiane, <[http://manus.iccu.sbn.it/opac\\_SchedaScheda.php?ID=219439](http://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=219439)> consultado en línea por última vez el día 26 de abril de 2016.

<sup>8</sup> Véase la nota anterior.

Estos datos nos invitan a pensar en un bifolio que contendría una columna por folio con unos 40/41 versos. Además, aunque en su descripción figura como cc. 1r-2v, realmente faltaría por comprobarse qué habría en 1v y 2r, vuelto y recto que al quedar en el interior de la cubierta no son visibles por haberseles pegado la hoja acartonada de refuerzo. Ahí figuraría posiblemente parte de los versos XI 635-795, aproximadamente hasta el verso 675, y también aproximadamente de XII 80 a XII 121. Lo cual solo nos deja la posibilidad de que el fragmento que se ha conservado respondiera a la estructura de un binión más un folio suelto. El texto se encuentra bastante deteriorado, bien por lo desvaído de la tinta en algunos casos, sobre todo al final de las líneas, donde ha coincidido el pliegue de refuerzo, bien por algún que otro agujero en el pergamino. Su colación es la siguiente<sup>9</sup>.

XI 595 Phoebus *litt. euanid. Td* · 596 lucis] lu *Td propter plicaturam* · 597 cristati] cristanti *Td* · 598 Auroram *euanidae Td* · 599 *legi non potest, prope euanid. Td* · 601 conuicia *linguae euanid. Td* · 602 imo *litt. euanid. Td* · 603 Lethes] Letes *Td* · 605 antri fecunda *litt. euanid. Td* · florent *litt. euanid. Td* · 606 quarum *litt. euanid. Td* · 606 de] e *Td ut uid.* · 607 umida] hum *tantum propter foramen Td* · 608 ne...reddat] ne ... reddit *MN<sup>ac</sup>* : nec ... reddit *N<sup>ac</sup> F<sup>ac</sup> φ (fort. recte)* : quae ... reddat *l5 χ* : quae ... reddit *Td ut uid.* · 609 tota est *NU P Td* : tota *M Σ* · 610 at *litt. euanid. Td* · 611 atricolor *Heinsius* : atque color *M(N<sup>ac</sup>?) F<sup>2v</sup>* : utue color (*S*) : unicolor *Ω Td* · 612 deus *prope euanid. Td* · 614 aristas *litt. euanid. Td* · 616 obstantia *litt. euanid. Td* · 617 reluxit *litt. euanid. Td* · 618 iacentes *litt. euanid. Td* · 619 relabens] rela- *litt. euanid. Td* · 620 mento *litt. euanid. Td* · 622 at illa *litt. euanid. Td* · 623 deorum] d- *litt. euanid. Td* · 625 labori *litt. euanid. Td* · 626 (a)equent *G Td ut uid.* : -ant *Ω* · imitamine] imitantia *Td ut uid.* · 627 herculea] herculeam *M<sup>ac</sup>N<sup>ac</sup>B<sup>c</sup>?FGL (quid P incertum) Td* · Trachine] trachinea *Td* · iube *litt. euanid. Td* · · regis *litt. euanid. Td* · 629 peregit *litt. euanid. Td* · 630-1 soporis | uim] uaporem | ui *M(S)* : uaporis | uim *χ* : soporis (*ut uid*) | uim *Td* · 633 suorum] sourum *Td* · 634 figurae] fig *litt. euanid. Td* ·

XII 122 fatus *M(N<sup>ac</sup>) G Td* : fatur *Ω* · Cycnum repetit *corr. Burman* : Cy/ic/gnumque petit *Ω Td* · errat] erat *Td* · 124 a *om. Td sed postea add. e. m.* · repulsa *N<sup>ac</sup> BFGP Td* : reuulsa *Δ LT* · 125 *deest propter plicaturam Td* · 131 at Lenz : et *Ω Td ut uid.* · 132 uix legitur *Td* · 134 cedentique *MN<sup>ac</sup> (S)* : cedentemque *Ω Td* · ruitque *litt. euanid. Td* · 135 occupat illum *litt. euanid. Td* · 136 ferenti *litt. euanid. Td* · 139 a(d/f)fl(i/e)xit *MN<sup>ac</sup> (S) L* : -fixit *Ω Td* · 158 longaue *MN Td* : longaue *Ω* · 161 saepe *litt. euanid. Td* ·

Son de destacar las variantes siguientes: XI 597 *cristanti*, que también aparece en *M<sup>ac</sup>*, si bien Tarrant no lo recoge; 608 *reddit* con *MN*, junto con *U*, de los *antiquiores* más relevantes; 626 *equent*, es decir *aequent*, una *lectio potior* frente al indicativo

<sup>9</sup> Uso como referencia, manteniendo la estructura de su aparato crítico, la edición de Tarrant 2004. Para el libro XI es imprescindible el comentario textual de Díez Rebozo 2014.

*aequant*, ya desde Heinsius; XII 122 *fatus* con *M*, lectura admitida como *potior* desde Heinsius en su edición de 1652, si bien no compartida por todos los editores; 124 *repulsa* frente a *reuulsa*, donde los *potiores* se dividen, en este caso alineado frente a *MN*. Es el caso que lleva a Heinsius en X 57 a conjeturar *reuulsa* frente al mayoritario *relapsa*, teniendo *repulsa* en otros cinco manuscritos<sup>10</sup>. La alternancia *reuulsa* / *repulsa* la encontramos también en la *Psychomachia* de Prudencio, v. 889 o *quotiens animam uitiorum peste reuulsa* (otro ejemplo parecido en Plin. *Nat.* XXXVI 190). En 158 *longaue MN Td* : *longaque Ω* de nuevo *Td* se alinea con *MN*, en una lectura que desde Heinsius 1652 ningún editor se ha abandonado

*Td2* es un manuscrito<sup>11</sup> en pergamino, del s. xiv, de 255 x 370 mm. La ficha catalográfica le atribuye estar escrito en dos columnas, cuando en realidad lo está en una sola. De hecho 5194/1572-I y 5194/1572-II formaron parte en su día de un solo manuscrito escrito a una sola columna por la misma mano en todos los casos, con correcciones de una segunda mano coetánea o muy poco posterior, y con una uniforme caja de escritura de 30 versos por página, por lo que debe denominárseles bajo la misma sigla. No descarto que pudiera haberse escrito en la segunda mitad del s. xiii. En la actualidad aparecen como dos hojas pegadas por el pie para formar la cubierta de otro manuscrito, de modo que tenemos cuatro columnas enfrentadas dos a dos. En medio de las columnas se pueden observar los agujeros practicados en su día para su encuadernación cuando formaban parte de un único manuscrito de las *Metamorfosis*.

5194/1572-I contiene un fragmento del libro VIII, desde el v. 120 *non genetrix Europa tibi est sed inhospita Syrtis*, hasta el v. 150: *pluma fuit plumis in auem mutata uocatur*; a su izquierda otra columna también del libro VIII, que incluye desde el v. 463 *coepta quater tenuit: pugnant materque sororque*, hasta el v. 493 *illum, cur pereat; mortis mihi displicet auctor*. La ficha catalográfica le atribuyem, en cambio, del v. 120 al v. 493, pero no es así.

Su colación es la siguiente:

VIII 120 est *om. P Td2* · Armeniae] armenieque *NU Td2* : armenieue *B* · 122 nec] non *Td2* · 123 ducta *M<sup>1</sup>* : capta *N<sup>1</sup>* : lusa *Ω Td2* · generis] genetrix *M<sup>c</sup> U<sup>2u</sup> Td2* : generis *Td2<sup>2</sup> s. l.* · ea] et *N<sup>2s</sup> U<sup>2g</sup> F<sup>c</sup> P Td2* : illa *B<sup>ac</sup>* · uerus *M<sup>ac</sup> (S) (N<sup>ac</sup>) U G<sup>c?</sup>* : uerum *M<sup>c</sup> N<sup>c</sup> BF<sup>ac</sup>* (uera *F<sup>ac</sup>*) *LP Td2* · 124 iuuencae] iuuenta *Td2* · 129 crimine nostro *litt. euanid. Td2* · 130 patriaeque patrique est *litt. euanid. Td2* · 132 taurum *litt. euanid. Td2* · 133 discordemque *paene legi potest Td2* · ad aures *litt. euanid. Td2* · 136 iam iam *paene legi potest Td2* · 138 diuulsaque *tantum legi potest Td2* · 139 *litt. euanid. Td2* · 140

<sup>10</sup> Para el libro X es imprescindible el comentario textual de Fàbregas Salis 2016.

<sup>11</sup> Para la historia del manuscrito véase Manus Online, Censimento dei manoscritti delle biblioteche italiane, <[http://manus.iccu.sbn.it/opac\\_SchedaScheda.php?ID=219402](http://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=219402)> y <[http://manus.iccu.sbn.it/opac\\_SchedaScheda.php?ID=219408](http://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=219408)> consultados en línea por última vez el día 26 de abril de 2016.

meorum *litt. euanid. Td2* · 141 *puppemque] puppimque Td2* · *recurua litt. euanid. Td2* · 142 *undis litt. euanid. Td2* · 143 *consequiturque] insequiturque Td2* · 146 *erat] auis P Td2* · *haliaetetus alis] alirtus in alis Td2 ut uid.* · 148 *puppem] puppim Td2* ·

463 *pugnant dl4 χ* : *pugnat Ω Td2* · 464 *pectus] corpus Td2* · *u. 466 p. 468 ins. Td2* · 467 *minanti] roganti Td2(corr. marg. Td2<sup>2</sup>)* · 469 *lacrimas animi transp. Td2* · 474 *inque MN<sup>1</sup> Td2* : *perque U Σ* · 481 *triplices paene legi propter foramen potest Td2* · 490 *ei] heu Td2 ut uid.* ·

5194/1572-II contiene a la izquierda un fragmento del libro quinto, desde el v. 617 *crinales uittas adflabat anhelitus oris*, al v. 647 *spargere humo, partim post tempora longa recultae*; y desde VI 92 *esse gruem populisque suis indicere bellum*, a VI 122, *reddidit. est illic agrestis imagine Phoebus*, a la derecha, aunque por la descripción del catálogo pudiera pensarse que va de V 617 a VI 122 sin solución de continuidad.

Su colación es la siguiente:

V 617 *anhelitus] anelitus Td2(corr. Td2<sup>2</sup> s. l.)* · 621 *spissisque] sparsisque U F<sup>3c</sup> LP* : *sparsis Td2(corr. marg. Td2<sup>2</sup>)* · *ferens om. Td2(add. marg. Td2<sup>2</sup>)* · 631 *ulla] ire χ* : *ille Td2* · 633 *toto de transp. Td2(corr. s. l. Td2<sup>2</sup>)* · 641 *grata meae Urb<sup>2c</sup> M<sup>2c</sup> U F<sup>2c</sup> P Td2* : *grata mihi E<sup>3c</sup> M<sup>2m</sup> N<sup>c</sup> BGL* : *ortamie E<sup>3c</sup> M<sup>1</sup> (N<sup>3c</sup>)* : *orta meae Urb<sup>3c</sup>*

VI 92 *indicere] inducere Td2(corr. Td2<sup>2</sup>)* · 95 *ipsa] ipa Td2(corr. Td2<sup>2</sup>)* · 98 *Cinyram] Cinaram Td2* · 104 *Europen] Europam Td2* · 107 *adsilientis] ansilientis Td2* · *reducere B<sup>u</sup> G* : *recondere P Td2* : *recludere Ω* · 111 *implerit NU Td2* : *impleret Ω* · 112 *cepit litt. euanid. Td2* · 113 *ignis litt. euanid. Td2* · 114 *Mnemosynen] Menosinem Td2* · 115 *iuuenco litt. euanid. Td2* · 117 *et a. gignis add. Td2, p. gignis ins. Td2<sup>2</sup>* · 119 *sensit uolucrem Δ F<sup>2c</sup>* : *te sensit auem NU* : *te sensit equum Ω* : *resensit equum Td2* ·

En *Td2* es de destacar la aparición de esa mano segunda que en ocasiones corrige u ofrece otra variante con tino, como en VIII 123 *generis* frente al linajado *genetrix* de *M<sup>2c</sup> U<sup>2u</sup> Td2*. Cabe destacar también su vinculación con *P* en el v. 146 donde el preferible *erat* es sustituido por *auis* en ambos manuscritos. E incluso resulta llamativo que mantenga acusativos en *-im* para *puppis*, *-is* en 141 y 148 con *U* y *P*.

En el v. 464 la alternancia *pectus /corpus* no es en absoluto extraña. Se puede decir incluso que en un libro donde abundan las escenas de combate, como el libro XII, el intercambio en los manuscritos es frecuente<sup>12</sup>, y en general ejemplifica una

<sup>12</sup> 95 *pectus] corpus C* · 117 *pectora] corpora Lr2 A4BPh2(corr. Ph2<sup>4</sup>)V6 Lr12 P16* · 131 *corpore] pectore A2 B4 B6B7Mt2* · 138 *corpore] pectore B2C O4<sup>2</sup>V4 B7 C3Ds Gf8Go P28* · 255 *pectora] corpora B A4 O3 P20* : *corpore MtPrV5 Lr19* · 351 *pectora] corpora P19* · 377 *pectora] corpora CsDe DrFe<sup>2</sup>O3 A9<sup>2</sup>BgBs3H2P8P14P20TnU2V13(corr. V13<sup>3</sup>)V17V18* · 398

alternancia conceptual bastante habitual, especialmente favorecida por tener el mismo número de sílabas y la misma estructura métrica<sup>13</sup>.

La *uaria lectio* del v. 467 *et modo nescioquid similis crudele minanti (roganti Td2)*, parece haber sido atraída desde III 240 *et genibus pronis supplex similisque roganti*, En XIII 442 el verso reviste un final parecido: *exit humo late rupta similisque minanti*. Y de nuevo encontramos la misma lección *roganti* por *minanti*, esta vez en el manuscrito Bernensis Bibl. Civ. 345, *Be2* (s. xii-xiii)<sup>14</sup>. Tarrant no registra variante alguna en estos finales.

De nuevo se alinea con *MN* en *inque* de 474 frente a *perque* de *UΣ*, aunque en V 621 sí siga a *U*: *sparsisque U F<sup>3c</sup> LP : sparsis Td2(corr. marg. Td2<sup>2</sup>)* con buena corrección de la segunda mano, que también añadió el omitido *ferens*. Otra buena lectura es la de V 641 *grata meae*, donde si bien no se alinea con *MN*, sí lo hace con otros *potiores*, en este caso incluso con el fragmentario *Urbinas* de mediados del s. x.

La variante de VI 92 *inducere Td2(corr. Td2<sup>2</sup>)* frente al habitual *indicere*, es otro ejemplo más de cómo los verbos *duco* y *dico* se mezclan promiscuamente, como en Tib. I 7.23, Prop. I 4.14, Pers. IV 2, o en el propio Ovidio, *Epist.* XVII 247. El tiempo verbal en 111 *implerit NU Td2*, puede considerarse *potior*. De hecho en un caso muy parecido (Corip., *Ioh.* I 475) Schenkl conjeturó *implerit* por el *impleret* manuscrito<sup>15</sup>.

A la vista de las variantes que muestran los fragmentos tridentinos podemos concluir, en primer lugar, que los fragmentos analizados remontan, a la vista de los acuerdos con variantes de los manuscritos más tempranos, a un estadio de transmisión localizable entre los siglos x y xi, y en segundo lugar, que la lectura de estos viene a confirmar un principio bastante consolidado en los estudios de crítica textual del *opus magnum* ovidiano, a saber, que ninguna variante puede ser condenada sobre supuestos estemáticos debiendo todas ellas ser sopesadas a la luz del conjunto de la transmisión textual del *sulmonés*: otra de las formas en las que sigue vivo.

---

pectoraque] corporaque *B8*. Para el significado de las siglas de los manuscritos señalados véase: <<http://www.uhu.es/proyectovidio/pdf/descripcion.pdf>>

<sup>13</sup> Para el comentario crítico textual del libro XIII véase Rivero L, *A Textual Commentary on Book XIII of Ovid's "Metamorphoses"*, de próxima aparición, y en él la entrada en el *Index of notable textual Phenomena*: "Alternation of bisyllables of the type *uulnus-pectus-corpus-tempus*": 78; 267; 536; 693. Otro ejemplo se encuentra en Catull. LXXVI 22: *expulit ex omni pectore laetitias*, donde el ms. Escorialensis, ç iv. 22 (parte b) registra *corpore*. Los casos podrían multiplicarse.

<sup>14</sup> Véase de nuevo el catálogo de siglas en <<http://www.uhu.es/proyectovidio/pdf/descripcion.pdf>>

<sup>15</sup> Así se puede ver en la edición de Petschenig 1886, p. 19. Petschenig reconoce su deuda con Schenkl en la p. xii de la *praefatio*.

## BIBLIOGRAFÍA

- Coulson, F. T. 1988: «An Update to Munari's Catalogue of the Manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*», *Scriptorium* 42, pp. 111-112.
- Coulson, F. T. 1988: «The Citing of Manuscript Shelfmarks: A Modest Proposal», *The Classical World* 82, pp. 31-34.
- Coulson, F. T. 1992: «Newly Discovered Manuscripts of Ovid's *Metamorphoses* in the Libraries of Florence and Milan», *Scriptorium* 46, pp. 285-288.
- Coulson, F. T. 1994: «A Bibliographical Update and *corrigenda minora* to Munari's Catalogues of the Manuscripts of the *Metamorphoses*», *Manuscripta* 38, pp. 3-22.
- Coulson, F. T. 1995: «Addenda to Munari's Catalogues of the Manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*», *Revue d'histoire des textes* 25, pp. 91-127.
- Coulson, F. T. 1996: «Addenda to Munari's Catalogues of the Manuscripts of Ovid's *Metamorphoses* (II)», *Manuscripta* 40.2, pp. 115-118.
- Díez Rebozo, S. 2014: *Edición Crítica y Comentario Textual del Libro XI*, Huelva, tesis doctoral inédita <<http://hdl.handle.net/10272/8116>>.
- Estévez Sola, Juan A. 2013: «New manuscript witnesses of Ovid's *Metamorphoses*», *ExClass* 17, pp. 189-206.
- Fàbregas Salis, P. 2016: *Edición crítica y comentario textual del libro X de las Metamorfosis de Ovidio*, Barcelona, tesis doctoral inédita.
- Munari, F. 1957: *Catalogue of the MSS. of Ovid's Metamorphoses*, London.
- Munari, F. 1965: «Supplemento al catalogo dei manoscritti delle *Metamorfosi* ovidiane», *RIFC* 93, pp. 288-297.
- Munari, F. 1970: «Secondo supplemento al catalogo dei manoscritti delle *Metamorfosi* ovidiane», *Studia Florentina Alexandro Ronconi sexagenario oblata*, Roma, pp. 275-280.
- Petschenig, M. 1886: «Flauii Cresconi Corippi Africani Grammatici quae supersunt», *Berliner Studien für Classische Philologie u. Archaeologie* 4.2.
- Rivero, L., *A Textual Commentary on Book XIII of Ovid's «Metamorphoses»*. De próxima aparición.
- Tarrant, R. J. 2004: *P. Ovidi Nasonis Metamorphoses, recognouit breuique adnotatione critica instruxit*, Oxford.

Fecha de recepción de la primera versión del artículo: 05/05/2016

Fecha de aceptación: 23/05/2016

Fecha de recepción de la versión definitiva: 14/07/2016